

Vợ và bồ 妻と愛人

Vợ là cơm nguội của ta. Nhưng là đặc sản thằng cha láng giềng.

妻は私の冷や飯でも近所のおやじのお土産

Bồ là phở nóng tuyệt vời. 愛人は最高のフォー

Vợ là cơm nguội đậy nồi hầm hiu. 妻は鍋の底まで腐った冷や飯

Bồ là nơi tỏ lời yêu 愛人は愛の言葉の宝庫

Vợ là nơi trút bao nhiêu bực mình. 妻は腹立たしい場所

Bồ là rượu ngọt trong bình 愛人はひと瓶のリキュール

Vợ là nước ở ao đình nhạt phèo. 妻は味の薄い水

Nhìn bồ đôi mắt trong veo 愛人を見ると目はまさに清らかだ

Trông vợ đôi mắt trong veo gờm gờm. 妻の目は苦々しい

Bồ tiêu thì chẳng tiếc tiền 愛人への消費は惜しくない

Vợ tiêu một cục thì liền kêu hoang 妻に使いと怒鳴られる

Bồ dỗi thì phải xuống thang 愛人がすねても梯子を降りる

Vợ giận bị mắng, bị phang thêm liền 妻が怒ると、すぐに叱られるは叩かれる

Một khi túi hũy còn tiền ある時、財布にお金を入れる

Thì bồ thăm thiết kẻ liền bên anh その時甘えてそばに寄ってくる

Một mai hết sạch sành sanh 梅を残らずきれいに

Bồ đi vợ lại đón anh về nhà 愛人は妻のところに行けば迎えてくれた家に帰る

Bồ là lều, vợ là nhà 愛人はテント、妻は家

Gió lớn, lều sụp, mái nhà còn kia 風が強く、テントはつぶれ屋根はどこかへ

Vợ là cơm nguội của ta 妻は私の冷や飯

Nhưng là đặc sản thằng cha láng giềng... でも近所のおやじのお土産